

2



www.philips.com/support

**FR Avant utilisation**

De la fumée peut être visible lors de la première utilisation. Il s'agit d'un phénomène normal. Cela cesse après un bref instant.

**Figure 7-1** : la diffusion de vapeur accompagnée des mouvements et s'interrompt lorsque vous arrêtez de déplacer le fer ou de le soulever.

**HR Priprema za uporabu**

Prilikom prve uporabe može se primijetiti dim, što je normalno. To će ubrzo nestati.

**Slika 7-1**: para izlazi kad pomičete glačalo, a prestaje izlaziti kad prestanete s pomicanjem ili podizanjem glačala.

**HU Előkészítés a használatra**

Az első használat közben elképzelhető, hogy füst jelenik meg, ez normális jelenség. Ez a jelenség rövid idő alatt megszűnik.

**7-1. ábra**: Mozgatás közben gőz áramlik ki. A gőzáramlás leáll, amikor abbamarad a mozgás, illetve amikor felemelik a vasalót.

**HY Ախապատրաստում**

Առաջին իսկ օգտագործման ժամանակ կարող է ծուխ առաջանալ, և դա նորմալ է: Կարճ ժամանակ անց դա անցնում է:

**Տկ. 7-1**: Գոլորշին դուրս է գալիս, երբ շարժում եք արդուկը, և դադարում է, երբ այլևս չեք շարժում կամ բարձրացնում արդուկը:

**IT Preparazione per l'uso**

Durante il primo utilizzo si potrebbe notare del fumo, è normale. Tale fenomeno è destinato a scomparire in poco tempo.

**Figura 7-1**: il vapore esce quando si sposta il ferro e si interrompe quando si ferma o si solleva il ferro.

**KA გამოსაყენებლად მომზადება**

პირველი გამოყენებისას შეიძლება დაინახოთ ორთქლი და ეს ნორმალურია. ის კოცბა ხანში გაქრება.

**სურ. 7-1**: ორთქლი გამოდის როცა ამოძრავებთ, ხოლო ორთქლი ქრება, როცა მოძრაობას წყვეტთ ან უთბს იღებთ.

**KK Пайдалануга дайындау**

Үтікті алғаш рет пайдаланған кезде шамалы түтін шығуы мүмкін. Бұл аз уақыттан кейін жоғалады.

**7-1 суреті**: Сіз қозғалған кезде бу шығады, сіз тоқтағанда немесе үтікті көтергенде бу шықпайды.

**KY Колдонууга даярдоо**

Биринчи колдонууда түтүн көрүнүшү мүмкүн, бул кадимки көрүнүш. Ал бир аздан кийин жоголуп кетет.

**7-1-сур.**: Жылдырганда буу чыгат, жылдырууну токтоткондо же үтүктү көтөргөндө буу чыкпай калат.

**LT Patuòšimas naudoti**

Naudojant pirmą kartą gali pasirodyti dūmų. Tai yra normalu. Netrukus jie dingsta.

**7-1 pav.**: garai sklinda, kai judinate lygintuvą, garai nesklanda, kai nebejudinate lygintuvo arba jį pakeliate.

**LV Sagatavošana lietošanai**

Pirmās lietošanas reizē var būt redzami dūmi, un tas ir normāli. Pēc neilga laika tas pārstās kūpēt.

2



www.philips.com/support

**7-1. attēls**: tvaiks tiek padots, pārvietojot gludekli; tvaika padeve tiek pārtraukta, kad pārtraucat kustību vai paceļat gludekli.

**МК Подготовка за употреба**

При првата употреба може да се забележи чад, но тоа е нормално. Чадот исчезнува по краток период.

**Сл. 7-1**: пареа излегува кога се движите, пареата запира кога ќе престанете да се движите или кога ќе ја подигнете пеглата.

**NL Klaarmaken voor gebruik**

Bij het eerste gebruik kan er rook ontstaan. Dit is normaal. Dit zal vrij snel verdwijnen.

**Afbeelding 7-1**: Er komt stoom naar buiten wanneer u beweegt. De stoomafgifte stopt wanneer u stopt met bewegen of als het strijkijzer wordt opgetild.

**NO Før bruk**

Ved første gangs bruk, kan det hende at du ser royk. Dette er vanlig. Dette gir seg etter en liten stund.

**Figur 7-1**: Damp kommer ut når du beveger strykejernet. Damp stopper når du stopper å bevege eller løfter opp strykejernet.

**PL Przygotowanie do użycia**

Podczas pierwszego użycia może być widoczny dym. Jest to zjawisko normalne. Zjawisko to ustanie po krótkiej chwili.

**Rysunek 7-1**: Para wydobywa się podczas ruchu i przestaje wydobywać się po zatrzymaniu się lub podniesieniu żelazka.

**PT Preparar para a utilização**

É possível que veja fumo durante a primeira utilização. Isto é normal. Isto deixa de acontecer passado pouco tempo.

**Figura 7-1**: o vapor sai quando move o ferro; o vapor é interrompido quando não move ou quando levanta o ferro.

**RO Pregătirea pentru utilizare**

În timpul primei utilizări poate să apară fum. Acest lucru este normal. Acest fenomen încetează în scurt timp.

**Fig. 7-1**: aburul iese când deplasezi fierul și se oprește când nu mai miști fierul sau îl ridici.

**RU Подготовка прибора к работе**

Во время первого использования вы можете увидеть дым; не волнуйтесь, это нормально. Вскоре явление исчезнет.

**Рисунок 7-1**: Пар подается при движении и не подается, если прекратить движение или поднять утюг.

**SK Príprava na použitie**

Počas prvého použitia môže byť viditeľný dym, ale ide o normálny jav. Po krátkom čase to však prestane.

**Obr. 7-1**: Pri pohybovaní žehličkou vychádza para, keď žehličkou prestanete pohybovať alebo ju zdvihnete, výstup pary sa zastaví.

**SL Priprava pred uporabo**

Pri prvi uporabi se lahko vidi dim, kar je običajno. Ta pojav čez nekaj časa izgine.

**Slika 7-1**: Likalnik izpušča paro, ko se premikate, in jo neha izpuščati, ko ga nehate premikati ali ga dvignete.

2



www.philips.com/support

**SQ Përgatitja për përdorim**

Mund të shfaqet tym gjatë përdorimit të parë dhe diçka e tillë është normale.

**Fig. 7-1**: Avulli del shthtë kur lëvizni, avulli ndalon kur ndaloni lëvizjen ose kur e ngrini hekurin lart.

**SR Pre upotrebe**

Tokom prve upotrebe možda ćete videti dim, to je normalna pojava. To će ubrzo nestati.

**Slika 7-1**: Para izlazi kada pomerate peglu, a prestaje da izlazi kada je zaustavite ili podignete.

**SV Förberedelser inför användning**

Rök kan synas under den första användningen. Det är normalt. Det upphör efter en kort stund.

**Bild 7-1**: Ånga kommer ut när du flyttar strykjernet och slutar komma ut när du slutar flytta på eller lyfter upp strykjernet.

**TG Омодагй ба истифода**

Ҳангоми истифодаи аввал мумкин аст, ки дуд дида шавад ва ин муқаррарӣ аст. Ин пас аз як муддати кӯтоҳ қатъ мешавад.

**Рас. 7-1**: Ҳангоми ҳаракат қардан буғ мебарояд, вақте ки шумо ҳаракат қардан ё бардоштани дарэмоларо қатъ мекунед, буғ қатъ мешавад.

**TK Ulanışa tayýarlamak**

Birinci ulanışda tüsse döröp biler we bu adaty zat. Bu gysga wagtdan soň öçer.

**Şekil 7-1**: Haçan-da ütügi hereket etdireniňizde bug çykýar; ütügiň hereketini bes edeniňizde ýa-da ütüýü kaldirdiňinizda buhar durur.

**TR Cihazın kullanıma hazırlanması**

İlk kullanım sırasında duman görölmesi normaldir. Bu, kısa bir süre sonra duracaktır.

**Şek. 7-1**: Hareket ettirdiğinizde buhar çıkar, hareket ettirmeyi bıraktığınızda ya da ütüyü kaldırdığınızda buhar durur.

**UK Підготовка до використання**

Під час першого використання може бути помітний дим, і це нормально. Це незабаром припиниться.

**Малюнок 7-1**: пара виходить, коли ви водите праскою, та припиняється, коли ви перестаете водити праскою або піднімаєте її.

**UZ Ishlatishga tayyorlash**

Ilk marta ishlatganda tutun chiqishini ko'rish mumkin va bu normal holat. Biroz vaqtdan keyin tutun yo'qoladi.

**7-1-rasm**: Dazmol harakatlantirilganda bug' chiqadi, harakatlantirilmasa yoki ko'tarilsa bug' chiqishi to'xtaydi.

**הכנה לקראת שימוש**

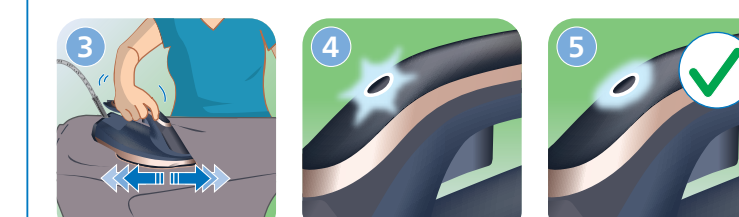
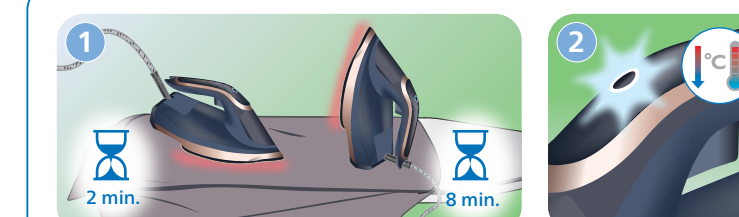
במהלך השימוש הראשוני עלול להיווצר עשן, דבר זה תקין. זה יפסיק לאחר זמן קצר.

**איורים 7-1**: אדים יוצאים בתנועה, אדים מפסיקים לצאת כשאתם עוצרים או מרימים את המנורה.

2



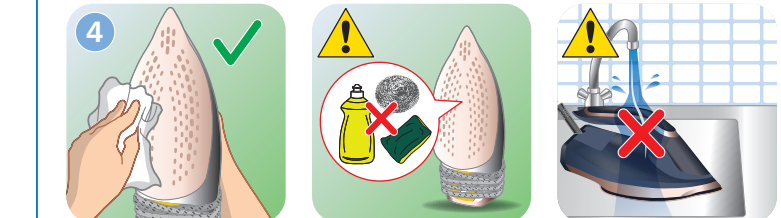
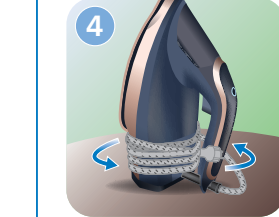
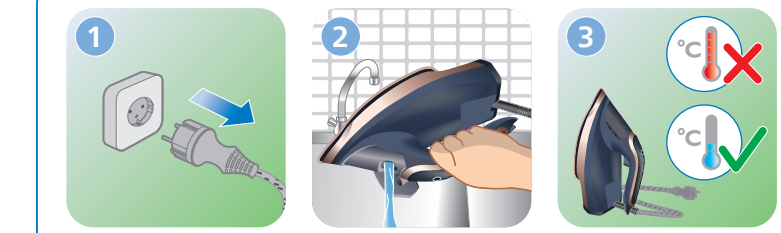
www.philips.com/support



4



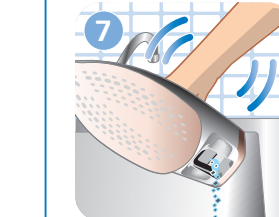
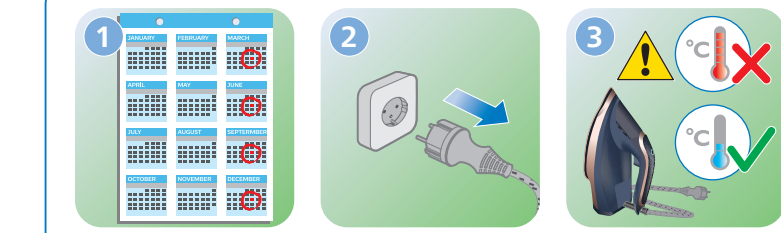
www.philips.com/support



6



www.philips.com/support

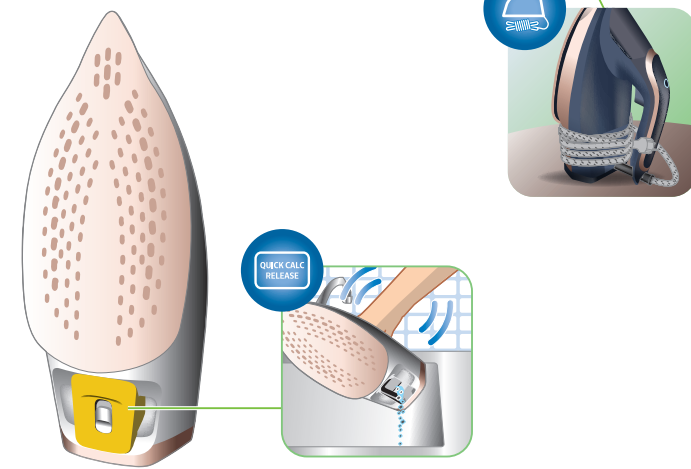
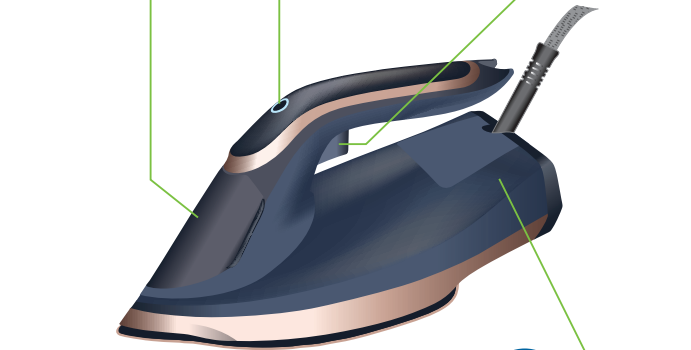


EN	User manual	HY	Одгатагдорхой дэвсгэр	RU	Руководство пользователя
AZ	Korisnički priručnik	IT	Manuale utente	SK	Priručka uživatela
BG	Ръководство за потребител	KA	მომხმარებლის სახელმძღვანელო	SL	Uporabniški priročnik
CS	Příručka pro uživatele	KK	Пайдаланушы- нускаулымы	SQ	Manual përdorimi
DA	Brugervejledning	KY	Колдонуучунун нускамасы	SR	Korisnički priručnik
DE	Benutzerhandbuch	LT	Vartotojo vadovas	SV	Användarhandbok
EL	Εγχειρίδιο χρήσης	LV	Lietotāja rokasgrāmata	TG	Дастури қорбап
ES	Manual del usuario	NL	Lietotāja rokasgrāmata	TK	Ulanıyş gollanması
ET	Kasutusjuhend	NO	Gebruiksaanwijzing	TR	Kullanım kılavuzu
FI	Käyttöopas	PL	Brugerhåndbok	UK	Посібник користувача
FR	Mode d'emploi	PT	Instrukcja obsługi	UZ	Foydalanuvchi qo'llanmasi
HR	Korisnički priručnik	RO	Manual do utilizador		مدریر کلمات
HU	Felhasználói kézikönyv		Manual de utilizare		





www.philips.com/support



1



www.philips.com/support



2



www.philips.com/support



Figure 5: To change steam settings, tilt iron up slightly (>20°) and press steam button on the handle.

2



www.philips.com/support

**AZ Şəkil 5:** Buxar parametrlərini dəyişdirmək üçün ütünü bir az yuxarı əyib (>20°) və qulpdakı buxar düyməsinə basın.

**BG Фигура 5:** За да промените настройките за парата, наклонете леко ютията (>20°) и натиснете бутоната за пара върху дръжката.

**CS Obrázek 5:** Pokud chcete změnit nastavení napařování, zehličku mírně nadzdvihněte (pod úhlem > 20°) a stiskněte tlačítko napařování na rukojeti.

**DA Figur 5:** Hvis du vil ændre dampindstillingerne, skal du vippe strygejernet lidt op (> 20°) og trykke på dampknappen på håndtaget.

**DE Abbildung 5:** Neigen Sie das Bügeleisen leicht nach oben (> 20°) und drücken Sie die Dampftaste am Griff, um die Dampfeinstellungen zu ändern.

**EL Εικόνα 5:** Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις ατμού, γείρετε το σίδερο ελαφρώς προς τα πάνω (>20°) και πατήστε το κουμπί ατμού στη λαβή.

**ES Figura 5:** Para cambiar la posición de vapor, incline la plancha ligeramente hacia arriba (>20°) y pulse el botón de vapor del mango.

**ET Joonis 5:** auruseadistuste muutmiseks kallutage triikrauda veidi (>20°) ülespoole ja vajutage käepidemel olevat auruuppu.

**FI Kuva 5:** Jos haluat vaihtaa höyryasetusta, kallista silitysrautaa hieman (vähintään 20 astetta) ja paina höyrypainiketta.

**FR Figure 5:** pour modifier les réglages de vapeur, soulevez légèrement le fer de manière à ce qu'il forme un angle de plus de 20°, puis appuyez sur le bouton vapeur situé sur la poignée.

**HR Slika 5:** kako biste promijenili postavke pare, lagano nagnite glačalo prema gore (> 20°) i pritisnite gumb za paru na dršci.

**HU 5. ábra:** A gőzbeállítások módosításához enyhén döntse meg (>20°) a vasalót, és nyomja meg a fogantyún lévő gőzgombot.

**HY Ակար 5:** Գոլորշու կարգավորումները փոխելու համար արդուրը մի փոքր թեքեք դեպի վեր (>20°) և սեղմեք բռնակի վրայի գոլորշու կոճակը:

**IT Figura 5:** per modificare le impostazioni del vapore, inclinare leggermente il ferro verso l'alto (>20°) e premere il pulsante del vapore sull'impugnatura.

**KA სურათი 5:** ორთქლის პარამეტრების შესაცვლელად სწორად გადახარეთ უთი (>20°) და სახელეუმზე დააჭირეთ ორთქლის ღილაკს.

**KK 5-сурет:** Бу параметрлерин өзгерту үшін үткіткі сел жоғары шалқайтып (>20°), тұтқадағы бу түймесін басыңыз.

**KY 5-сурет:** Буу жөндөөлөрүн өзгөртүү үчүн үтүктү бир аз өйдө көтөрүп (> 20°), туткасындагы буу баскычын басыңыз.

**LT 5 pav.:** norėdami pakeisti garų nustatymus, šiek tiek pakreipkite lygtintuvą (> 20°) ir paspauskite ant rankenos esantį garų mygtuką.

2



www.philips.com/support

**LV 5. attēls:** lai mainītu tvaika iestatījumus, nedaudz sasveriet gludekli uz augšu (>20°) un nospiediet tvaika pogu uz roktura.

**MK Слика 5:** за да ги промените поставките за пареа, навалете ја пеглата малку нагоре (>20°) и притиснете го копчето за пареа на рачката.

**NL Afbeelding 5:** Als u de stoominstellingen wilt wijzigen, kantelt u het strijkijzer iets omhoog (>20°) en drukt u op de stoomknop op het handvat.

**NO Figur 5:** Hvis du vil endre dampinnstillingene, vipper du strykejernet litt opp (>20°) og trykker på dampknappen på håndtaket.

**PL Rysunek 5:** Aby zmienić ustawienia pary, lekko przchył żelazko do góry (>20°) i nacisnij przycisk pary na uchwycie.

**PT Figura 5:** para alterar as regulações de vapor, incline o ferro ligeiramente para cima (> 20°) e prima o botão de vapor na pega.

**RO Fig. 5:** pentru a modifica setările pentru abur, înclină fierul ușor în sus (>20°) și apasă butonul pentru abur de pe mâner.

**RU Рисунок 5:** Для изменения настроек подачи пара немного наклоните утюг (>20°) и нажмите кнопку подачи пара на ручке прибора.

**SK Obrázok 5:** Ak chcete zmeniť nastavenie napařovania, jemne nakloňte zehličku nahor (>20°) a stlačte tlačidlo napařovania na rukoväti.

**SL Slika 5:** Za spreminjanje nastavitve pare dvignite srednji del likalnika nekoliko navzgor (> 20°) in pritisnite gumb za paro na ročajju.

**SQ Figura 5:** Për të ndryshuar cilësimet e avillit, anojeni lehtë hekurin për lart (>20°) dhe shtypni butonin e avullit në dorëzë.

**SR Slika 5:** Da biste promenili postavke pare, malo nagnite peglu nagore (> 20°) i pritisnite dugme za paru na dršci.

**SV Bild 5:** Om du vill ändra ånginställningarna lutar du strykjärnet något uppåt (>20°) och trycker på ångknappen på handtaget.

**TG Расми 5:** Барои тағир додани танзимоти буғ, дарзмолро каме болотар кунед (>20°) ва тугмаи буғи дастакро пахш кунед.

**TK Şekil 5:** Bug sazlamalarını üyütgetmek için, ütüyü biraz yukarı eğiñ (>20°) ve tutacağdaki bug düğmesine basyñ.

**TR Şekil 5:** Buhar ayarlarını deęiřtirmek için ütüyü hafifçe yukarı doęru eęin (>20°) ve saptaki buhar düğmesine basin.

**UK Малюнок 5:** щоб змінити налаштування пари, трохи підніміть носик праски догори (щоб праска була під кутом >20°) і натисніть кнопку відпарювання на ручці.

**UZ 5-rasm:** Bug' sozlamalarini o'zgartirish uchun dazmolni biroz eging (>20°) va tutqichidagi bug' tugmasini bosing.

**HE איור 5:** כדי לשנות את הגדרות הקיטור, יש להטות את המונה (>20°) ולחץ על כפתור הקיטור.

2



www.philips.com/support



Preparing for use  
Smoke can be visible during the first use, and it is normal. This ceases after a short while.

Fig 7-1: Steam comes out when you move, steam stops when you stop moving or lift up the iron.

2



www.philips.com/support

**AZ İstifadəyə hazırlanır**  
İlk istifadə zamanı tüstü görünə bilər və bu normaldır. Bu, qısa müddətdən sonra yox olur.

**Şək. 7-1:** Siz hərəkət edəndə buxar çıxır, hərəkət etdirməyi dayandıranda və ya ütünü qaldıranda buxar dayanır.

**BG Подготовка за употреба**  
Възможно е да се забележи дим по време на първата употреба и това е нормално. Това ще спре след кратък период от време.

**Фигура 7-1:** Парата излиза, когато движите ютията, парата спира, когато спрете да движите или вдигнете ютията.

**CS Příprava k použití**  
Během prvního použití se může objevit kouř, je to normální. Brzy to však přestane.

**Obř. 7-1:** K napařování dochází během pohybu žehličky. Jakkmile s žehličkou přestanete pohybovat nebo ji zdvihnete, napařování ustane.

**DA Klargöring**  
Røg kan være synlig ved første brug, og det er normalt. Dette ophører efter kort tid.

**Figur 7-1:** Der kommer damp ud, når du bevæger dig, og dampen stopper, når du holder op med at bevæge dig, eller når du løfter strygejern.

**DE Für den Gebrauch vorbereiten**  
Bei Erstgebrauch des Bügeleisens kann Rauch entstehen. Dabei handelt es sich um einen normalen Vorgang, der sich jedoch nach kurzer Zeit einstellt.

**Abbildung 7.1:** Dampf entweicht, wenn Sie das Gerät bewegen und stoppt, wenn Sie das Bügeleisen anheben oder nicht mehr bewegen.

**EL Προετοιμασία για χρήση**  
Μπορεί να εμφανιστεί καπνός κατά την πρώτη χρήση. Αυτό είναι φυσιολογικό. Αυτό το φαινόμενο σταματά μετά από λίγο.

**Εκ. 7-1:** Ο ατμός εξέρχεται όταν κινείτε το σίδερο και σταματά όταν σταματάτε να το κινείτε ή όταν το ανασηκώνετε.

**ES Preparación para su uso**  
Es normal ver humo durante el primer uso. Dejará de ocurrir al cabo de un rato.

**Fig. 7-1:** El vapor sale cuando mueve la plancha y se detiene cuando la deja de mover o la levanta.

**ET Kasutamiseks valmistumine**  
Esmakordsel kasutamisel võib eralduda suitsu, kuid see on normaalne. See kaob mõne aja möödudes.

**Joonis 7-1:** auru eraldub siis, kui triikrauda liigutate, kui lõpetate triikrauda liigutamise või tõstate selle üles, siis auru eraldumine lakkab.

**FI Käyttöönnoton valmistelu**  
Ensimmäisen käytön aikana voi näkyä savua, mikä on normaalia. Tämä loppuu vähän ajan kuluttua.

**Kuva 7-1:** Höyryä tulee, kun liikutat silitysrautaa. Höyryä ei tule, kun silitysrauta ei liiku tai se nostetaan ylös.

RU

**Паровой утюг**  
Изготовитель: "ДАП Б.В.", Туссендиенен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды  
Импортер на территории России и Таможенного Союза: ООО "Техника для дома Филипс", Российская Федерация, 123022, г. Москва, ул. Сергея Макееева, д. 13, 5 этаж, помещение XVII, комната 31, номер телефона +7 495 961-1111.  
DST8030, DST8040, DST8041, DST8050: 2500-3000Вт, 220-240В, 50-60Гц  
Для бытовых нужд  
Прибор класса I  
Индонезияда жасалган  
Условия хранения, эксплуатации  
Температура: +0°С - +35°С  
Относительная влажность: 20% - 95%  
Атмосферное давление: 85 - 109кПа

KK

**Бу үтірі**  
Өндіруші: "ДАП Б.В.", Туссендиенен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды  
Ресей және Келендік одақ территориясына импорттаушы: "Техника для дома Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022, Маскәу қ., Сергей Макееев к-сі, 13 үй, 5 қабат, Х VII үй-жай, 31 бөлме, телефон нөмірі +7 495 961-1111.  
DST8030, DST8040, DST8041, DST8050: 2500-3000W, 220-240V, 50-60Hz  
Турмыстық қажеттіліктерге арналған I санатты аспап  
Индонезияда жасалған  
Сақтау шарттары, пайдалану  
Температура: +0°С - +35°С  
Салыстырмалы ылғалдылық: 20% - 95%  
Атмосфералық қысым: 85 - 109кПа

HY

**Շոգեարդով**  
Արտադրող: "ՌՍՊ Բ.Վ.", Տուսսենդիենի 4 ա, 9206ԱԴ, Դրախտեն, Նիդերլանդների Նիդերլանդական Սահմանափակ Սեփականության ՍՊԸ, Ռուսաստանի Դաշնություն, 123022, ք. Մոսկվա, Սերգեյ Մակեևի փ., ս. 13, 5-րդ հարկ, տարածք XVII, սենյակ 31, հեռախոսահամար +7 495 961-1111  
DST8030, DST8040, DST8041, DST8050: 2500-3000W, 220-240V, 50-60Hz  
Սենյակային կարիքների համար I կلاسային ձեռքարկ  
Սարք I դասի  
Պահպանված է Ինդոնեզիա-ում  
Պահպանման, շահագործման կանոններ  
Ձերմաստիճան՝ +0°С - +35°С  
Հարաբերական խոնավություն՝ 20% - 95%  
Մթնոլորտային ճնշում՝ 85 - 109кПа

KY

**Буу үтүк**  
Өндүрүүчү: "ДАП Б.В.", Нидерланд, Драхтен, 9206АД, Туссендиенен 4 а Россия аймагына жана Бажы биримдигине импорттоочу: ЖЧК "ФИЛИПС-үй үчүн техника", Россия Федерациясы, 123022 Москва ш., Сергей Макеев көч., 13-үй, 5-кабат, Х VII жай, 31-бөлмө, телефон номери +7 495 961-1111  
DST8030, DST8040, DST8041, DST8050: 2500-3000W, 220-240V, 50-60Hz  
Үй тиричилигине керектөө үчүн I класстагы жабдык  
Индонезияда жасалган  
Сактоо шарты, иштетүү  
Температура: +0°С - +35°С  
Тийиштүү нымдуулугу: 20% - 95%  
Атмосфералык басым: 85 - 109кПа

